



Hasta el próximo 25 de mayo vamos a poder disfrutar en la Sala de Exposiciones Francisco de Goya del Centro de la UNED en Barbastro, de una interesante muestra de Grabados japoneses del S. XIX realizados por artistas del grabado tan diversos y de tanto reconocimiento como Kunisada, Hiroshige II o Kuniyoshi, por citar a algunos de ellos.

Pertencientes a la colección del profesor Emilio Bujalance, la totalidad de las obras expuestas recrean pasajes de la que se ha dado en considerar la primera novela –en el sentido actual del término– u obra de ficción, de la historia de la humanidad: *Genji Monogatari* o “La historia del príncipe Genji”.

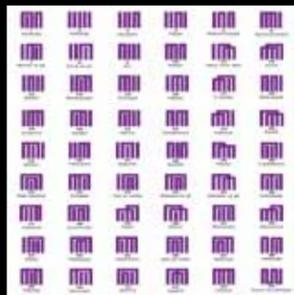
Escrita en Japón, en los inicios del S. XI, a la complejidad de la obra, recogida en 54 rollos (*Kakimon*) o capítulos, –más de 1.400 páginas– se le añade una extrañeza más, pues su autora fue una mujer: Murasaki Shikibu, (Japón, 973 - 1013 ¿?). Reconocida como una magnífica narradora, además de gran poeta –de lo que deja constancia en la novela–, la historia de Genji es señalada por diversos estudiosos como un magnífico exponente de la poesía dinástica japonesa del periodo *Heian*, pero además, las descripciones psicológicas de los protagonistas, la aparición de un personaje considerado por muchos estudiosos como el primer antihéroe, han llevado a compararla con *El Quijote* o *Hamlet*. De ella comentó Borges: “No quiero decir que la novela de Murasaki sea mejor o más intensa que la obra de Cervantes, quiero decir que es más compleja, y que la civilización que describe es más delicada”. La historia de Genji constituye el preludio de toda la literatura universal posterior.

36 grabados individuales, de 11 series diferentes, recreando las aventuras del príncipe Genji y sus descendientes, junto a 10 libros (*Gōkan*), que dieron origen a la popularización de la novela, se expondrán al público –cuando se cumple un milenio del fallecimiento de su autora– con lo que nos unimos al conjunto de las celebraciones que durante el mes de abril, y en torno al libro, se realizan en todo el territorio nacional.

María Jesús Buil

## Historia de Genji

Considerada la primera novela psicológica de la historia de la literatura, nos relata la vida y las aventuras del príncipe Genji, personaje ficticio, y la de sus descendientes a través de 54 capítulos que funcionan como episodios independientes pero que son al mismo tiempo correlatos de la historia completa. El protagonista, un supuesto hijo del emperador a quien han apartado de la corte desde su infancia, lucha por recuperar su posición y sus derechos.



Cada uno de los rollos o capítulos está vinculado con un emblema diferente (*Genji mon*) que se componen de cinco barras o troncos verticales con variaciones de una o varias horizontales que los cruzan.

La autora describe una imagen idílica de la vida cortesana de su tiempo, durante el reinado del emperador Ichijō y la emperatriz Akiko, en cuya corte vivía tras haber enviudado. La novela, llena de humor y refinamiento, construye el relato de una sociedad, una crónica de costumbres. Nos habla de los hábitos y tradiciones de una civilización, que estaba iniciando su decadencia, pero donde aún no se

había introducido el ideal de heroísmo, no exento de agresividad, que emergería en siglos posteriores. Los primeros 44 capítulos de la obra describen la vida amorosa de Genji y sus peripecias vitales, y los 10 restantes nos hablan de su hijo Kaoru.

Murasaki Shikibu escribió la novela utilizando el silabario *Kana*, que crearon las mujeres de la corte, una opción de escritura culta con fonetización japonesa, ya que en la época Heian (794 - 1192) el uso de los ideogramas *Kanji* de origen chino estaban reservados a los hombres. En la época, a la prosa narrativa se la consideraba de interés cuando relataba biografías o mencionaba hechos históricos, pero una historia novelada se entendía como un pasatiempo frívolo y carente de interés.

En Europa, la historia de Genji tardó mucho tiempo en despertar la atención de la que hoy goza. Desde que Arthur Waley publicó la primera traducción al inglés, en las primeras décadas del S. XX, ha sido traducida a innumerables lenguas, continúa editándose y su lectura nos adentra en la historia cultural y social de Japón: sus clases sociales, costumbres, indumentaria, paisaje o arquitectura. Es fuente de inspiración para numerosos artistas.



## La autora

De Murasaki Shikibu se desconocen aún muchas cosas, su nacimiento se sitúa entre el 970 y 978, y su muerte se fija entre 1013 y 1031. Hija de Fujiwara Tametoki, pertenecía a una familia de funcionarios de la mediana nobleza y biznieta del reconocido poeta Kenesuki. Tras el fallecimiento de su madre cuando aún era una niña, fue su padre quien se encargó de sus estudios, le proporcionó una excelente educación y aprendió chino clásico.

Destacó por su inteligencia y su gran capacidad de observación, se casó muy joven con el descendiente de una familia ilustre y se incorporó a la corte. Su esposo murió muy pronto dejándola viuda y con una hija pequeña. Fue entonces cuando pasó a vivir en palacio como dama de honor de la emperatriz Akiko. Además de “La historia del príncipe Genji” escribió un *Diario de las Damas de la Corte* (Murasaki Shikibu Nikki) que gozó de gran celebridad.

Reconocida como una de las primeras novelistas de la historia de la literatura fue también muy destacado su papel como poeta. Fue consciente del lugar al que se relegaba a la mujer en una sociedad patriarcal y polígama y transmitió en sus escritos una crónica fidedigna de la alta sociedad japonesa medieval.

Murasaki vivió en Kioto (*Eian Kio*) y nos la describe como una ciudad rodeada por una muralla de más de dos metros de alto con dieciocho puertas de acceso. Casas de papel grueso y madera, sin paredes interiores. Señoras y criadas dormían en el suelo con el único refugio de cortinas transparentes. La poesía formaba parte del lenguaje cotidiano, se memorizaban versos y se utilizaban en las conversaciones y los diálogos cotidianos. Refiere un mundo profundamente influenciado por el Budismo. Su tumba, al norte de Kioto recibe multitud de visitas. Fue una mujer culta, lúcida y adelantada a su tiempo.

*“La noche de otoño es demasiado breve para contener todas mis lágrimas, por más que el canto del grillo insista en romper el silencio”*



Fundación Ramón J. Sender  
Presidente: Antonio Cosculluela Bergua

UNED Barbastro  
Director: Carlos Gómez Mur

Directora Sala de Exposiciones:  
María Jesús Buil Salas

FICHA TÉCNICA  
Diseño y textos: María Jesús Buil Salas  
Maquetación: Imprenta Moisés

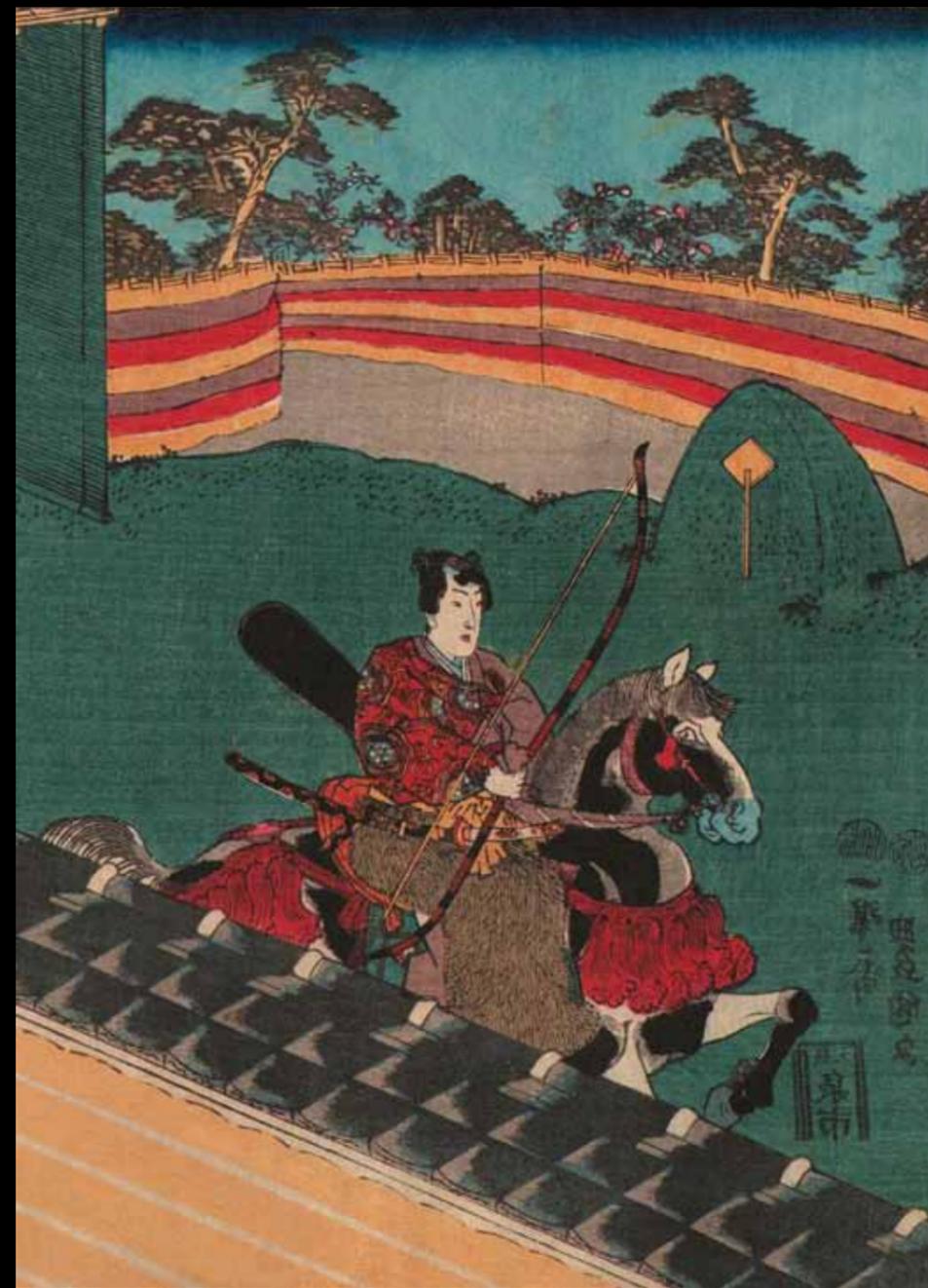
Imprime: Moisés. Barbastro  
Dep. Legal: HU - 48/2013



16 DE ABRIL / 25 DE MAYO 2013

Lunes a viernes - 18 a 20 horas / sábado - 19 a 21 horas

Sala de Exposiciones Francisco de Goya - UNED  
Calle Argensola, 55. BARBASTRO



*El príncipe Genji*

